



No dia 1 de fevereiro, domingo, a partir das 13h30 às 15h, será realizado o Festival de "Setsubun" no Sakuragaoka Museum, pela organização da Associação Internacional de Toyokawa. Neste evento, será realizado "mamemaki" (atirar feijões ao ogre para o afastamento de maus espíritos) e apresentação de contos de papel. Vamos nos divertir com os estrangeiros da região e Suwapon (mascote representante da região de Suwa).

As vagas serão 40 pessoas e a taxa de participação será 200 ienes para estudantes do colegial e adultos, 100 ienes para estudantes da escola primária e ginásial, e para as crianças com a idade pré-escolar será gratuita. A inscrição deverá ser realizada a partir do dia 6 de janeiro, terça-feira, via telefone na Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la Fiesta de Setsubun el domingo primero de febrero, desde la 1:30 hasta las 3:00 pm en el Museo de Sakuragaoka. Vamos a disfrutar de "Mamemaki" y la lectura de libros ilustrados con los extranjeros y la mascota del barrio de Suwa "Suwapon".

Personas aceptadas son 40 participantes y la tarifa es como lo siguiente; Adultos y los alumnos de la Sec.superior = 200 yenes. Los alumnos de la secundaria y la primaria = 100 yenes. Los niños preescolares podrán participar gratuitamente. La inscripción será por orden de llegada. A partir del martes 6 de enero se podrá reservar por teléfono en la Asociación Internacional de Toyokawa.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 市営住宅の入居者を募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais
Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: a partir de 1 de abril de 2015, quarta-feira

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfetores; (7) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (8) caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **5 a 16 de janeiro**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

Outros: o sorteio será realizado publicamente no dia **28 de janeiro, quarta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 31 da Prefeitura. Para as pessoas que não forem classificadas, não haverá

aviso individual sobre o resultado do sorteio. Portanto, solicita-se confirmar via telefone no Setor de Habitação.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria de acceso a vivienda municipal
Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

Fecha prevista de entrada: A partir del miércoles primero de abril de 2015.

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Inscripciones: Atención desde el día 5 hasta el día 16 de enero en horario de oficina. Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (se encuentra en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

Otros: A partir de las 10:00 am del **miércoles 28 de enero** se realizará el sorteo público en la sala de reuniones N° 31 (se encuentra en el 3º piso del edificio principal) para elegir a los candidatos. No se enviará ningún comunicado a los no elegidos. Para conocer el resultado póngase en contacto por teléfono con el Sector de Construcción.

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Apartamentos		Vagas	Apartamentos		Vagas
3DK	Tobu	1	Chigiri		2 (1)
	Akebono	1	Akashiro		3 (1)
	Yayoi	1	Noguchi		5 (3)
	Ueno	1	Hirao		5 (3)
	Mutsumi	1	Akashiro		1
	Nishiyutaka	2	Tobu		1
	Zoshi	2	Nishiyutaka		1
	Daini Akebono	2	Ueno		1
	Toyokawa	2	Hirao		2 (1)
	Higashi Suyahara	2 (1)	Noguchi		3 (1)

2. 平成27年度児童クラブ入所申し込みを受け付け

Inscrição no Jido Kurabu do Ano Fiscal 27 (2015)

Com o intuito de fornecer um local em que as crianças possam passar o tempo após o término da escola, e promover a criação de uma criança saudável, o Município de Toyokawa estabeleceu o "Jido Kurabu", às crianças da escola primária que não possuem os pais ou responsáveis em casa durante o dia devido ao trabalho e outros.

Iniciará-se a inscrição no Jido Kurabu do ano fiscal 27 (2015), como se segue abaixo.

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da escola primária de Toyokawa
Horário de funcionamento do Jido Kurabu: após o término das aulas escolares até às 18h, de segunda a sexta (no caso de férias prolongadas ou de dias em que não há aulas, será das 8h às 18h)

Dias fechados do Jido Kurabu: sábados, domingos, 29 de abril, 3 a 6 de maio, feriados de "obon" e feriados de final e início do ano

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (de agosto será 15.000 ienes)

Inscrição: 26 de janeiro a 4 de fevereiro (somente durante a semana)=8h30 às 17h15, 1 de fevereiro (dom)=9h às 12h. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Criança (1º and. da ala central). O formulário poderá ser obtido no setor referido ou em cada Jido Kurabu. Caso faltar algum documento,

ou a inscrição for realizada fora do período estipulado, não será possível utilizar o Jido Kurabu a partir de abril.

Outros: para as crianças que já estão no Jido Kurabu, será necessário também realizar uma nova inscrição para o ano fiscal 27. O horário de funcionamento, dias fechados, local de realização e a tarifa de utilização poderão ser alterados.

*No caso de "Mochinoki Jido Kurabu" (Tel: 0533-93-7436) do Ichinomiya-seibu Shogakko, "Himawari Kurabu" (Tel: 0533-87-6120) do Hagi Shogakko, "Sukippu Kurabu" (Tel: 0533-75-2286) do Mito-nanbu Shogakko, "Furendo Kurabu" (Tel: 0533-78-3190) do Kozakai-higashi Shogakko e "Kizzu Kurabu" (Tel: 0533-72-6387) ou "Sakura Kurabu" (Tel: 0533-56-8938) do Kozakai-nishi Shogakko, a inscrição deverá ser realizada diretamente no Jido Kurabu.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre la solicitud de admisión al "Jido Kurabu" para el año fiscal 2015

La Municipalidad ha establecido el "Jido Kurabu" con el objetivo de ofrecer un lugar para que los niños de la primaria después de la escuela puedan jugar y pasar un tiempo agradable mientras sus padres se encuentran trabajando y también promoverles un desarrollo sano. Las inscripciones serán para el año fiscal 2015.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa.

Horario de atención: Después de la clase hasta las 6:00 pm, de lunes a viernes (los días feriados, tales como las vacaciones de verano, etc. su funcionamiento será desde las 8:00 am hasta las 6:00 pm).

Días feriados: Sábados y domingos, el 29 de abril, del 3 al 6 de mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (en agosto cuesta 15.000 yenes)

Inscripción: Durante el horario de oficina, desde el 26 de enero hasta el 4 de febrero y el domingo primero de febrero, desde las 9:00 am hasta el mediodía. Llenar el formulario designado y presentarlo al Sector del Niños (se encuentra en el primer piso del edificio principal). El formulario de solicitud está disponible en cada "Jido Kurabu" y dicho sector. En caso de que se inscriba después del plazo indicado o falte algún documento necesario, por favor tener en cuenta que no podrá entrar al "Jido Kurabu" a partir de abril.

Otros: Los alumnos que pertenecen al "Jido Kurabu" actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay la posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, el lugar y el valor, por lo cual les pedimos su comprensión.

En cuanto a Mochinoki Jido Kurabu (Tel: 0533-93-7436), Himawari Kurabu (Tel: 0533-87-6120), Sukippu Kurabu (Tel: 0533-75-2286), Furendo Kurabu (Tel: 0533-78-3190), Kizzu Kurabu (Tel: 0533-72-6387), Sakura Kurabu (Tel: 0533-56-8938), por favor, póngase en contacto directamente con el "Jido Kurabu" de su interés.

[Contacto] Sector del Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 経済的に困りの保護者に給食費などを援助

Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que possuem Dificuldades Financeiras

As despesas escolares podem ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa no caso dos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásias municipais, e que possuem dificuldades financeiras.

Itens a serem auxiliados: despesas de materiais escolares, refeições, etc.

Público alvo: pessoas que possuem a renda que se enquadra no padrão, determinado pelo Comitê de Educação

Inscrição: preencher o formulário específico, o qual está disposto nas escolas ou no Setor de Ensino Escolar, e entregá-lo com o comprovante de rendimento (Shotoku shomeisho), até 30 de janeiro, sexta-feira. No caso da primeira inscrição, os devidos documentos deverão ser entregues ao Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), e no caso de renovação da inscrição, deverão ser entregues à escola.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

Tipo de ayuda: materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, etc.

Personas aceptadas: Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

Inscripción: Llenar el formulario designado y presentarlo adjunto al documento que pueda confirmar la renta anual (Shotoku Shomeisho) en la ventanilla designada. Las personas

que van a solicitar por primera vez= al Sector de Enseñanza Escolar (se encuentra en el 3º piso de la sucursal de Otowa), las personas que están recibiendo la ayuda= a la escuela en que están acudiendo sus hijos. Plazo límite de inscripción será hasta el viernes 30 de enero. El formulario está disponible en cada escuela de la primaria y secundaria y dicho sector.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

4. 軽自動車税の税率が変わります

Os Valores do Imposto de Veículos Automotores Leves serão Alterados

Devido à alteração do sistema de tributação do imposto, a partir do ano fiscal 27 (2015), os valores do imposto de veículos automotores leves serão alterados. E, a partir do ano fiscal 28 (2016), os veículos automotores leves com 3 rodas e 4 rodas (ou mais) que ultrapassarem 13 anos após o primeiro registro, haverá também um acréscimo no valor do imposto (em torno de 20% de aumento). Maiores informações, contatar o Setor de Imposto Municipal.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Cambiará la tasa del impuesto de automóviles ligeros a partir del primero de abril del 2015

Se ha reformado la ley en el año fiscal 2014 y va a subir la tasa de automóviles ligeros (kei jidosha) a partir del año fiscal 2015. Además a partir del año fiscal 2016 la tasa del impuesto subirá más en caso de que su carro haya cumplido más de 13 años desde el primer registro (vehículos con más de 3 ruedas).

[Contacto] Sector de Impuestos (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

5. 豊川稲荷周辺で交通規制を行います

Controle de Tráfego ao redor do "Toyokawa Inari"

Com o intuito de facilitar a passagem de veículos e manter a segurança de pedestres que farão visitas ao Toyokawa Inari, a partir da véspera do ano novo até 1 de janeiro, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do Toyokawa Inari. Contamos com a cooperação e compreensão de todos.

[Contato] Delegacia Policial de Toyokawa Tel: 0533-89-0110

Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari

Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari para conservar la seguridad de los peatones y la fluidez del tránsito a fines de año y comienzos del año nuevo. Les pedimos su comprensión y colaboración.

[Contacto] Comisaría de Toyokawa (Keisatsusho) Tel: 0533-89-0110

6. 地域巡回健診を追加で実施

Realização de Exame Médico de Saúde Suplementar

Data e horário: 8 (quinta), 17 (sábado) e 23 (sexta) de janeiro de 2015, das 13h30 às 15h

Local: Salão Municipal do Prio (5º andar)

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido) e que ainda não realizaram o exame médico especial de saúde

Tarifa: gratuita

O que levar: carteira de seguro de saúde, bilhete do exame (Jushinken)

Inscrição: dirigir-se diretamente ao local nas datas referidas

Outros: se ultrapassar 100 pessoas por dia, haverá a possibilidade do exame não poder ser realizado. Não será possível realizar o exame de tuberculose e câncer de pulmão nesses dias.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Se realizará nuevamente el examen médico ambulante

Día y Horario: El jueves 8, el sábado 17 y el viernes 23 de enero, desde la 1:30 hasta las 3:00 pm

Lugar: Espacio de exhibición (se encuentra situado en el 5º piso del PRIO)

Personas aceptadas: Las personas que tengan más de 40 años, que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad (Koki Koreisha Iryo Seido) y que todavía no hayan recibido el examen médico ambulante.

Tarifa: Se podrá recibir gratuitamente.

Lo necesario: carnet de Seguro de Salud (Hokensho), ticket de examen (Jushinken)

Solicitud: Visite el local directamente, por favor.

Otros: En caso de que vengan más de 100 personas no podrá recibir el examen. No se realizará el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さんぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 19 de janeiro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 19 de enero (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

ねんまつ ねんし きゅうきゅういりょう
年末年始の救急医療

Pronto-Socorro no Final e Início do Ano

No caso de doenças repentinas ou ferimentos imprevisíveis durante os feriados de final e início do ano, utilize o Pronto-Socorro (clínica geral e pediatria) ou Centro Dental de Toyokawa. A partir de 30 de dezembro a 3 de janeiro, o horário de atendimento será como se segue abaixo (levar a carteira do seguro de saúde sem falta).

Pronto-Socorro (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo)
Localização: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 (dentro do Hoken Center)

Telefone: 0533-89-0616

Horário: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30 e 17h45 às 23h30

Centro Dental de Toyokawa (Shika iryo center)

Localização: Toyokawa-shi, suwa 3-242-3

Telefone: 0533-84-7757

Horário: 9h às 11h30

[Contato] Hoken Center Telefone: 0533-89-0610

Sobre la asistencia médica de emergencia a fines del año y comienzos del próximo año

A partir del 30 de diciembre al 3 de enero, el horario de atención del Consultorio de emergencias en los días festivos y horario nocturno (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) y el Centro médico dental de Toyokawa (Shika Iryo Senta) es como se muestra abajo. No se olvide el carnet de Seguro de Salud (Hokensho), por favor.

Consultorio de emergencias en los días festivos y horario nocturno (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo)

Dirección: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7

Teléfono: 0533-89-0616

Horario: Desde las 8:30 hasta las 11:30 am, desde las 12:45 hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 hasta las 11:30 pm

Centro médico dental de Toyokawa (Shika Iryo Senta)

Dirección: Toyokawa-shi, suwa 3-242-3

Teléfono: 0533-84-7757

Horario: Desde las 9:00 hasta las 11:30 am

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

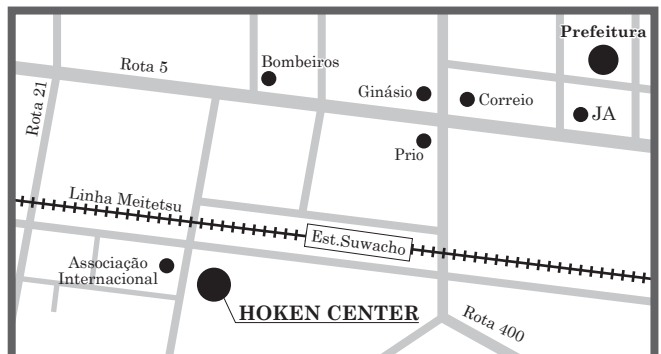
	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	4/fev (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 21~30 de setembro de 2014. Bebés nacidos entre el 21~30 de septiembre de 2014.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	17/fev (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de outubro de 2014. Bebés nacidos entre el 1~10 de octubre de 2014.	
	25/fev (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~23 de outubro de 2014. Bebés nacidos entre el 11~23 de octubre de 2014.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/fev (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 22~31 de julho de 2013. Niños nacidos entre el 22~31 de julio de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	10/fev (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de agosto de 2013. Niños nacidos entre el 1~10 de agosto de 2013.	
	24/fev (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de agosto de 2013. Niños nacidos entre el 11~20 de agosto de 2013.	
Crianças de 2 anos	6/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~31 de janeiro de 2013. Niños nacidos entre el 21~31 de enero de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/fev (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1~10 de fevereiro de 2013. Niños nacidos entre el 1~10 de febrero de 2013.	
	27/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2013. Niños nacidos entre el 11~20 de febrero de 2013.	
Crianças de 3 anos	12/fev (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de novembro de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de noviembre de 2011.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	18/fev (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11~18 de novembro de 2011. Niños nacidos entre el 11~18 de noviembre de 2011.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiros para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	qui/jue	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
2	sex/vie	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
10	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
11	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
17	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
18	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
24	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
25	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
31	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

25 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

11	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
18	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
25	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

11	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
18	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
25	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

17 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

24 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15

Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de dezembro de 2014:
181.221 habitantes

- Estrangeiros: 4.863
- Brasil: 2.094
- Perú: 445
- Bolívia: 27
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.275

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp